Porównanie tłumaczeń Hioba 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On stworzył Niedźwiedzicę, Oriona, Plejady i Gwiazdozbiór Południa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On stworzył Niedźwiedzicę, Oriona, Plejady i Gwiazdozbiór Południa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On stworzył Niedźwiedzicę, Oriona, Plejady i gwiazdozbiory południa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On sprawił wóz niebieski z gwiazd, Oryjona i Hyjady, i inne gwiazdy skryte na południe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który czyni Wóz niebieski, Kosy i Baby, i gwiazdy południowe, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On stworzył Niedźwiedzicę, Oriona, Plejady i Strefy Południa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On stworzył Niedźwiedzicę, Oriona, Plejady i Gwiazdozbiór Południa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On uczynił Niedźwiedzicę i Oriona, Plejady i Gwiazdy Południa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On stworzył Niedźwiedzicę, Oriona, Plejady i Komnaty Wiatrów Południa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On stworzył Niedźwiedzicę i Oriona, Plejady i gwiazdy południa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він, що творить Плеяду і Есперу і Арктура і кімнати півдня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który stworzył Wielką Niedźwiedzicę, Oriona, plejady oraz tajniki południa; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tworzy gwiazdozbiór Asz, gwiazdozbiór Kesil oraz gwiazdozbiór Kima i wewnętrzne komnaty Południa; |

1. 1) <x>220 38:31</x> [↑](#footnote-ref-2)